

Vinave O Manasa

Ragam: Vivardhani (28th Melakartha (Hari Kambodhi) Janyam)

https://en.wikipedia.org/wiki/List_of_Janya_ragas

ARO: S R2 M P S ||
AVA: S N2 D2 P M1 G3 R2 S ||

Talam: Rupakam

Composer: Tyagaraja

Version: D.K. Pattammal (<https://www.youtube.com/watch?v=cYJWUVwAXKE>)

Lyrics Courtesy: www.sangeetham.com

Youtube Class: https://www.youtube.com/watch?v=WoCW_Vdkoqk

Audio MP3 Class: <http://www.shivkumar.org/music/vinaveomanasa-class.mp3>

Pallavi :

vinavE O manasA ! vivarambuga nE tElpEda

Anupallavi:

manasEringi kumArgamuna – mari pOralutsu cEDavaladE

Charanam :

I naDatalu banikirAdu Ishvara krpa galuga bOdu;
dhyAna bhajana sEyavE;vara tyAgarAja manavini

Word by Word Meaning: (from www.sangeetham.com)

Sahityam: vinavE O manasA ! vivarambuga nE tElpEda

Meaning: Will you not listen, O Mind ? In detail I will explain...

vinavE : will you not listen?

O manasA : O mind

vivarambuga: detail

nE : I will

tElpEda : explain (in)

Sahityam: manasEringi kumArgamuna – mari pOralutsu cEDavaladE

Meaning: Knowingly again you wallow in the wrong ways ... do not bring ruin, O my Mind!

manasEringi : knowingly

mari – again

pOralutsu – wallowing (in)

KumArgamuna – in wrong ways

cEDavaladE – do not bring ruin

Sahityam: I naDatalu banikirAdu Ishvara krpa galuga bOdu;

Meaning: This behavior will not bring or will not result in the good the grace of God

I naDatalu – this behaviour

banikirAdu – will not bring good

Ishvara krpa – the grace of God

galuga bOdu – will not result

Sahityam: dhyAna bhajana sEyavE;vara tyAgarAja manavini

Meaning: involve yourself in meditation and chanting the entreaties of the noble Tyagaraja

dhyAna bhajana sEyavE – involve yourself in meditation and chanting

manavini – the entreaties of

vara tyAgarAja – the noble Tyagaraja

Meaning: (www.sangeetham.com)

Will you not listen ("vinave") O mind ("manasa")? I ("Ne") will explain ("telpeda") it clearly ("vivarambuga")!

Knowingly ("manasEringi") do not wallow ("pOralutsu") in evil ways ("Ku-mArgamuna"), bringing yourself to ruin ("cEDavaladE"). (...Will you not listen O mind? ...) This behavior ("I naDatalu") of yours will not bring good ("banikirAdu") to you, nor will it earn you ("galuga bOdu ") the grace of God ("Ishvara krpa"). Involve ("sEyavE") yourself in meditating ("dhyAna") on God and singing ("bhajana") of his name.

To the entreaties ("manavini") of the good ("vara") Tyagaraja (will you not listen O mind?)

Notes: This tiny kriti is yet another in the series where Tyagaraja advises his own mind (and thereby devotees) on the right path to salvation.

Pallavi :

vinavE O manasA ! vivarambuga nE tElpEda

Sahityam: vivavE O manasA ! vivarambuga nE tElPeda
Meaning: Will you not listen, O Mind ? In detail I will explain...

vinavE : will you not listen?

O manasA : O mind

vivarambuga: detail

nE : I will

tElpEda : explain (in)

R M M ; ; ; || G ; R G gs ; ||
vi na vE - -- O - mana sA !

R P pmM ; s r M || G ; R G gs ; ||
 vi na vE - - - - O - mana sA !

I ("Ne") will explain ("telpeda") it clearly ("vivarambuga")!

D P S ; S S || sd P pm G R S ||
vi va ram buga nE- tEl- pEda

D P S ; pp S || nddp pm mg g r S ||
vi va ram bu-ga nE- - tEl- pE-da

R P pmM ; s r M || G ; R G ; gs ||
 vi na vE - - - - O - mana - sA !

Anupallavi:

manasEringi kumArgamuna – mari pOralutsu cEDavaladE

Sahityam: manasEringi kumArgamuna – mari pOralutsu cEDavaladE

Meaning: Knowingly again you wallow in the wrong ways ... do not bring ruin, O my Mind!

manasEringi : knowingly

mari – again

pOralutsu – wallowing (in)

KumArgamuna – in wrong ways

cEDavaladE – do not bring ruin

D P S S ; S || R - sr M G R - S || ; ; ; ; || ; ; ; ; ; ; |
mana sE rin- - gi ku mAr- - ga mu na - - - - - - - - - - - -

D P S S ; S || R - sr M G R - S ||
mana sE rin- - gi ku mAr-- ga mu na

...bringing yourself again ("mari") to ruin ("cEDavaladE"). (...Will you not listen O mind?...)

D P pp S S S || s d P pm G g r S ||
 mari pO- ra lutsu chE-Da va- la dE -

D P pp S pp S || n d dp pm mg g r r s ||
 mari pO- ra lu-tsu chE-Da va- la- dE -

S P pp S pp S || n d dp pm mg g r r s ||
mari pO- ra lu-tsU chE-Da va- la- dE -

Sahityam: vivanE O manasA ! vivarambuga nE tElPeda
Meaning: Will you not listen, O Mind ? In detail I will explain...

R P pmM ; s r M || G ; R G gs ; ||
 vi na vE - - - - O - mana sA !

D P S ; pp S || nddp pm mg g r S ||
 vi va ram bu-ga nE - tEl- pE-da

R P pmM ; s r M || G ; R G ; gs ||
 vi na vE - - - - O - mana - sA !

Charanam :

I naDatalu banikirAdu Ishvara krpa galuga bOdu;
 dhyAna bhajana sEyavE;vara tyAgarAja manavini

Sahityam: I naDatalu banikirAdu Ishvara krpa galuga bOdu;

Meaning: This behavior will not bring or will not result in the good the grace of God

I naDatalu – this behaviour
 banikirAdu – will not bring good
 Ishvara krpa – the grace of God
 galuga bOdu – will not result

P ; PP PP || R pm M - mg G R || s r pm M G R S || R R M - P ; P ||
 I - naDa talu ba- ni - ki rA - du I - shvara krpa galu ga bO - du

Sahityam: dhyAna bhajana sEyavE;vara tyAgarAja manavini

Meaning: involve yourself in meditation and chanting the entreaties of the noble Tyagaraja

dhyAna bhajana sEyavE – involve yourself in meditation and chanting
 manavini – the entreaties of
 vara tyAgarAja – the noble Tyagaraja

D P P - S S S || s r M G - R S S ||
 dhyA-na bha jana sE - ya vE Va ra

D P P - S S S || s r pm G - R S S ||
 dhyA-na bha jana sE - ya vE Va ra

To the entreaties ("manavi") of the good ("vara") Tyagaraja (will you not listen O mind?)

D P P S S ; || D P M - G R S ||
 tyA- - - ga- rA- ju ma na vi

D P P S pp S || nddp pm - mg gr S ||
 tyA- - - ga- rA- ju - ma- na- vi

D P P S pp S || nddp pm - G R S ||
 tyA- - - ga- rA- ju - ma- na- vi

Sahityam: vinavE O manasA ! vivarambuga nE tElpEda
Meaning: Will you not listen, O Mind ? In detail I will explain...

R P pmM ; s r M || G ; R G gs ; ||
 vi na vE - - - - O - mana sA !

I ("Ne") will explain ("telpeda") it clearly ("vivarambuga")!

D P S ; pp S || nddp pm mg g r S ||
 vi va ram bu-ga nE - tEl- pE-da

R P pmM ; s r M || G ; R G ; gs ||
 vi na vE - - - - O - mana - sA !